Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie włożono go na konie i pochowano go przy jego ojcach w Mieście Dawida.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przewieziono go końmi i pochowano go przy jego ojcach w Mieście Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przywieźli go na koniach i pogrzebali go z jego ojcami w mieście Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przyniósłszy go na koniach, pochowali go z ojcami jego w mieście Judzkiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przyniózszy na koniach, pogrzebli go z ojcy jego w Mieście Dawidowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przywieziono go końmi i pochowano z jego przodkami w Mieście Dawidowym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem jednak przewieziono go końmi i pochowano obok jego ojców w Mieście Dawida. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywieziono go końmi i pochowano przy jego przodkach w mieście Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego ciało przewieziono końmi do Miasta Dawidowego i pochowano obok jego przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywieziono go końmi i pochowano obok jego ojców w Mieście Dawidowym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяли його на коня і поховали його з його батьками в місті Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy go przywieźli na koniach, pochowali go z jego przodkami w judzkim mieście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przywieziono go na koniach, po czym pogrzebano go z jego praojcami w mieście Judy. |

1. 1) Mieście Dawida, za G, ἐν πόλει Δαυιδ; wg MT: w Mieście Judy, ּבְעִיר יְהּודָה . [↑](#footnote-ref-2)